

О ратификации Протокола между Республикой Казахстан и Чешской Республикой о внесении изменений и дополнений в Соглашение между Республикой Казахстан и Чешской Республикой о поощрении и взаимной защите инвестиций

Закон Республики Казахстан от 2 июля 2013 года № 118-V

Ратифицировать Протокол между Республикой Казахстан и Чешской Республикой о внесении изменений и дополнений в Соглашение между Республикой Казахстан и Чешской Республикой о поощрении и взаимной защите инвестиций, совершенный в Астане 25 ноября 2010 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н. НАЗАРБАЕВ

ПРОТОКОЛ

**между Республикой Казахстан и Чешской Республикой
о внесении изменений и дополнений в Соглашение между
Республикой Казахстан и Чешской Республикой
о поощрении и взаимной защите инвестиций**

**(Вступил в силу 15 сентября 2013 года -
Бюллетень международных договоров РК 2013 г., № 5, ст. 48)**

Республика Казахстан и Чешская Республика, именуемые в дальнейшем «Договаривающиеся Стороны», согласились о внесении в Соглашение между Республикой Казахстан и Чешской Республикой о поощрении и взаимной защите инвестиций (далее - Соглашение), совершенное 8 октября 1996 года в городе Праге, следующих изменений и дополнений:

Статья 1

В статье 3 Соглашения:
пункт 3 изложить в следующей редакции:

«3. Положение о национальном режиме и режиме наибольшего благоприятствования в соответствии с настоящей статьей не будет распространяться на выгоды, предоставляемые Договаривающейся Стороной в силу своих обязательств, вытекающих из членства в таможенном, экономическом или валютном союзе, в общем рынке или зоне свободной торговли.»;

дополнить пунктами 4, 5 следующего содержания:

«4. Каждая из Договаривающихся Сторон согласна с тем, что в обязательства

другой Договаривающейся Стороны - члена таможенного, экономического или валютного союза, общего рынка или зоны свободной торговли - входят обязательства, следующие из международного договора, касающегося данного таможенного, экономического или валютного союза, общего рынка или зоны свободной торговли.

5. Положения настоящего Соглашения не могут быть истолкованы как обязательство одной из Договаривающихся Сторон предоставлять инвесторам другой Договаривающейся Стороны, их инвестициям или доходам такие выгоды, приоритеты или привилегии, которые одна Договаривающаяся Сторона вправе предоставлять на основании Соглашения об избежании двойного налогообложения и предотвращения уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход и капитал или других международных соглашений, связанных с налогообложением.».

Статья 2

Абзац первый пункта 1 статьи 6 Соглашения изложить в следующей редакции:

«1. Не затрагивая мер, принятых Европейским Союзом, каждая Договаривающаяся Сторона, на территории которой были вложены инвестиции инвесторами другой Договаривающейся Стороны, после выполнения всех налоговых обязательств инвесторами предоставит этим инвесторам свободный перевод платежей, связанных с этими инвестициями в свободно конвертируемой валюте, беспрепятственно и без лишней задержки, в частности, но не исключительно:».

Статья 3

Пункт 2 статьи 8 Соглашения изложить в следующей редакции:

«2. Если таким образом спор между инвестором одной Договаривающейся Стороны и второй Договаривающейся Стороной не будет разрешен в течение шести месяцев со дня получения письменного уведомления о возникновении спора, то инвестор может по своему выбору предоставить его на рассмотрение:

а) в компетентные суды государства Договаривающейся Стороны, на территории которой инвестиции были осуществлены, или

б) в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (ICSID), с учетом применяемых положений Конвенции об урегулировании инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств от 18 марта 1965 года в том случае, если каждая из Договаривающихся Сторон является участницей этой К о н в е н ц и и , и л и

в) арбитражу или международному третейскому суду «ad hoc» в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Стороны спора могут письменно договориться об изменении этих правил.

Решение третейского суда должно быть окончательным и обязательным для обеих сторон в споре, если иное не предусмотрено в соответствующих арбитражных правилах или международными договорами, участницами которых являются обе Договаривающиеся Стороны.».

Статья 4

1. Дополнить Соглашение статьей 11 следующего содержания:

«СТАТЬЯ 11

ОСНОВНЫЕ ИНТЕРЕСЫ БЕЗОПАСНОСТИ

1. Никакие положения данного Соглашения не могут быть истолкованы как препятствующие любой из Договаривающихся Сторон принимать меры, которые она считает необходимыми для защиты своих основных интересов безопасности:

- а) в отношении уголовных преступлений;
- б) в отношении торговли оружием, боеприпасами и военной техникой и операций с иными товарами, материалами, услугами и технологиями, осуществляемыми в целях снабжения военных или других силовых структур;
- в) осуществленных во время войны или чрезвычайных событий в международных отношениях ;
- г) связанных с реализацией национальной политики или международных договоров относительно запрета распространения ядерного оружия или других ядерных взрывных установок ,

и л и

д) в связи со своими обязательствами, соответствующими Уставу ООН, направленными на сохранение международного мира и безопасности.

2. Основные интересы безопасности Договаривающейся Стороны могут включать в себя интересы, вытекающие из ее членства в таможенном, экономическом или валютном союзе, общем рынке или зоне свободной торговли.».

2. Статьи 11 и 12 Соглашения считать статьями 12 и 13.

Статья 5

В статье 12 Соглашения :
заголовок изложить в следующей редакции:
«Статья 13. Заключительные положения»;
дополнить пунктом 4 следующего содержания:

«4. По взаимному согласию Договаривающихся Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, являющиеся его неотъемлемыми частями, которые оформляются отдельными протоколами.».

Статья 6

Настоящий Протокол является неотъемлемой частью Соглашения и вступает в силу по истечении 60 (шестидесяти) дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящий Протокол остается в силе в течение срока действия Соглашения.

Совершено в городе Астана 25 ноября 2010 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, чешском и русском языках, при этом все тексты являются равно а у т е н т и ч н ы м и .

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Протокола Договаривающиеся Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

ЗА РЕСПУБЛИКУ КАЗАХСТАН

ЗА ЧЕШСКУЮ РЕСПУБЛИКУ

П р и м е ч а н и е

Р Ц П И !

Далее следует текст Протокола на чешском языке